

2025-12-29 Meditation for Monday of Christmastide is now available
at: <https://pgimf.org/meditations/>

Theme song (7th-century hymn):

Creator of the stars of night
Your people's everlasting light,
O Christ, Redeemer of us all,
We pray you hear us when we call

In sorrow that the ancient curse
Should doom to death a universe

Dormi Jesu

Lyrics: Anon. text discovered and pub. by S.T. Coleridge (1772-1834) in *Sibylline Leaves* (1817)

Music: John Rutter (b. 1945)

Artists: The Cambridge Singers, City of London Sinfonia, John Rutter (dir.)

<https://www.youtube.com/watch?v=BHWbd8RobpU>

verse

Dormi, Jesu! Mater ridet

Sleep, Jesus. Your mother smiles,

Quae tam dulcem somnum videt

It is such a sweet sleep she watches,

Dormi, Jesu, dormi, Jesu, blandule

Sleep, Jesus, sleep, Jesus, so gently.

bridge

Dormi, Jesu, dormi, Jesu

Sleep, Jesus, sleep, Jesus,

Dormi, Jesu, blandule

Sleep, Jesus, so gently,

Dormi, Jesu, dormi, Jesu

Sleep, Jesus, sleep, Jesus,

Dormi, Jesu, blandule

Sleep, Jesus, so gently.

verse

Si non dormis, Mater plorat

If you are not sleeping, your Mother cries
Inter fila cantans orat
Among the praises that she sings, she prays,
Blande, veni, blande, veni, somnule
Quietly, come, go sweetly to sleep.

bridge

Dormi, Jesu, dormi, Jesu
Sleep, Jesus, sleep, Jesus,
Dormi, Jesu, blandule
Sleep, Jesus, so gently,
Dormi, Jesu, dormi, Jesu
Sleep, Jesus, sleep, Jesus,
Dormi, Jesu, blandule
Sleep, Jesus, so gently.

Verse by S. T. Coleridge (paraphrased translation)

Sleep, sweet baby, my cares beguiling
Mother sits beside thee smiling
Sleep, my darling, sleep my darling, tenderly.

bridge

Dormi, Jesu, dormi, Jesu
Dormi, Jesu, blandule
Dormi, Jesu, dormi, Jesu
Dormi, Jesu, blandule

outro

Blandule, dormi Jesu



Woodcut by Hieronymus Wierix: <http://www.mfa.org/collections/object/the-child-asleep-from-the-infancy-of-jesus-series-87595>, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=56843204>

Evan
j.evan.kreider@ubc.ca